

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Herausgeber:** Verein Saiten  
**Band:** 17 (2010)  
**Heft:** 191

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Kessler, Andreas

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

Yigowuli! Yigowuli! Goal! Goal! Die WM in Südafrika nimmt sich «Saiten» zum Anlass, im Juni den Südafrika-Connections der Ostschweiz nachzugehen. Bei der St.Galler Autorin Monika Slamanig brauchten wir nicht lange zu suchen. Seit 1999 packt sie regelmässig ihre Koffer, um nach Südafrika zu reisen. Aus ihrem reichen Schatz an Begegnungen verfasste sie einen WM-Reiseführer der zu allen neun Austragungsorten führt. Sie war es auch, die uns mit Ntsikohlanga Kitsili bekannt machte. Der junge südafrikanische Journalist aus Grahamstown ist der Autor der Reportage über Jugendliche, die für Township-Fussballmannschaften kicken. Die Südafrika-Connections der Ostschweiz sind aber nicht immer so erfreulich. Die Wirtschaftsverstrickungen mit dem Apartheid-Regime gleichen einem Spinnennetz, an dem Firmen von Rapperswil bis ins Rheintal mitgewoben haben. Sie lieferten Teile für eine Atombombe, Öl und Chiffriergeräte nach Südafrika oder liessen Asbest abbauen. Hans Fässler und Harry Rosenbaum wühlen in dem düsteren Schweizer Kapitel und stolpern über Aktensperren und Klagen. Während die einen nach Profiten strebten, setzten sich andere aktiv gegen Diskriminierung und Rassismus ein. In den achtziger Jahren kam es in St.Gallen zu Kundgebungen, Boykotten und Kulturveranstaltungen. Die ehemaligen Afrikaribik-Mitbegründer und Aktivisten der Anti-Apartheid-Bewegung St.Gallen, Bea Hadorn und Pius Frey, bewegt die Zeit bis heute.

An Afrikaribik-Veranstaltungen teilzunehmen hätte einem gewissen Georg Franz Müller gut getan. Der Elsässer Soldat, der dreissig Jahre in Rorschach lebte, reiste 1670 nach Indonesien und legte auf dem Weg dorthin in Kapstadt an. In seinem Reisebericht vermerkt er am Schluss von reich gefüllten Seiten, über Südafrikas Menschen zu schreiben, sei ihm Papier und Tinte zu schade.

Illustriert wird das Titelthema von der Fotografin Patrizia Human, die ein halbes Jahr lang die Austragungsorte bereiste.

*Andrea Kessler*

### Impressum

#### Saiten – Ostschweizer Kulturmagazin

191. Ausgabe, Juni 2010, 16. Jahrgang,  
erscheint monatlich

**Herausgeber:** Verein Saiten, Verlag,

Blumenbergplatz 3, Postfach 556, 9004 St.Gallen,  
Tel. 071 222 30 66, Fax 071 222 30 77,

**Redaktion:** Andrea Kessler, Johannes Stieger,  
redaktion@saiten.ch

**Verlag/Anzeigen:** Richard Zöllig, verlag@saiten.ch  
**Sekretariat:** Gabriela Baumann,  
sekretariat@saiten.ch

**Kalender:** Anna Tayler, kalender@saiten.ch

**Gestaltung:** Carol Pfenninger, Michael Schoch,  
grafik@saiten.ch

**Vereinsvorstand:** Susan Boos, Lorenz Bühler,  
Gabriela Manser, Hanspeter Spörri (Präsident),  
Rubel Vetsch

**Vertrieb:** 8 days a week, Rubel Vetsch

**Druck:** Niedermann Druck AG, St.Gallen

**Anzeigentarife:** siehe Mediadaten 1. 2005

**Saiten bestellen:** Standardbeitrag Fr. 60.-,

Unterstützungsbeitrag Fr. 90.-,

Gönnerbeitrag Fr. 250.-,

Tel. 071 222 30 66, sekretariat@saiten.ch

Internet: www.saiten.ch

**Fotografie, Illustration:** Daniel Ammann,  
Florian Bachmann, Beni Bischof, Stefan Bösch,  
Christiane Dörig, Tine Edel, Adrian Elsener,  
Rahel Eisenring, Georg Gatsas, Jonathan Németh,

Lika Nüssli, Franziska Messner-Rast, Tobias Siebrecht,  
Barbara Signer, Manuel Stahlberger, Felix Stöckel,  
D-J Stieger, Lukas Unsel

**Text:** Marcel Bächtiger, Susan Boos, Rolf Bossart,  
Kurt Bracharz, Sabina Brunnschweiler, Sina Bühler,  
Richard Butz, Bettina Dyttrich, Marcel Elsener,  
Andreas Fagetti, Hans Fässler, Tin Fischer, Mathias  
Frei, Carol Forster, Christina Genova, Andrea Gerster,  
Flori Gugger, Giuseppe Gracia, Eva Grundl, Michael  
Guggenheimer, Ertrit Hasler, Frank Heer, Damian  
Hohl, René Hornung, Ralph Hug, Kathrin Hasel-  
bach, Lea Hürlimann, Daniel Kehl, Florian Keller,  
Thomas Knellwolf, Andreas Kneubühler, Fred Kurer,  
Noëmi Landolt, Manuel Lehmann, Sandra Meier,  
Melissa Müller, Peter Müller, Andreas Niedermann,

Charles Pählbauer jr., Milo Rau, Philippe Reichen,  
Shqipton Rexhaj, Adrian Riklin, Mark Riklin, Roman  
Riklin, Harry Rosenbaum, Andri Rostetter, Andreas  
Roth, Daniel Ryser, Kristin Schmidt, Sabin Schreiber,  
René Sieber, Monika Slamanig, Barnaby Skinner, Yves  
Solenthaler, Hanspeter Spörri, Wolfgang Steiger, Kaspar  
Surber, Peter Surber, Florian Vetsch, Roger Walch,  
Michael Walther, Bettina Wollinsky, Rafael Zeier

© 2010, Verein Saiten, St.Gallen. Alle Rechte vor-  
behalten. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit  
Genehmigung. Die Urheberrechte der Beiträge  
und Anzeigenentwürfe bleiben beim Verlag. Keine  
Gewähr für unverlangt eingesandte Manuskripte,  
Fotos und Illustrationen.

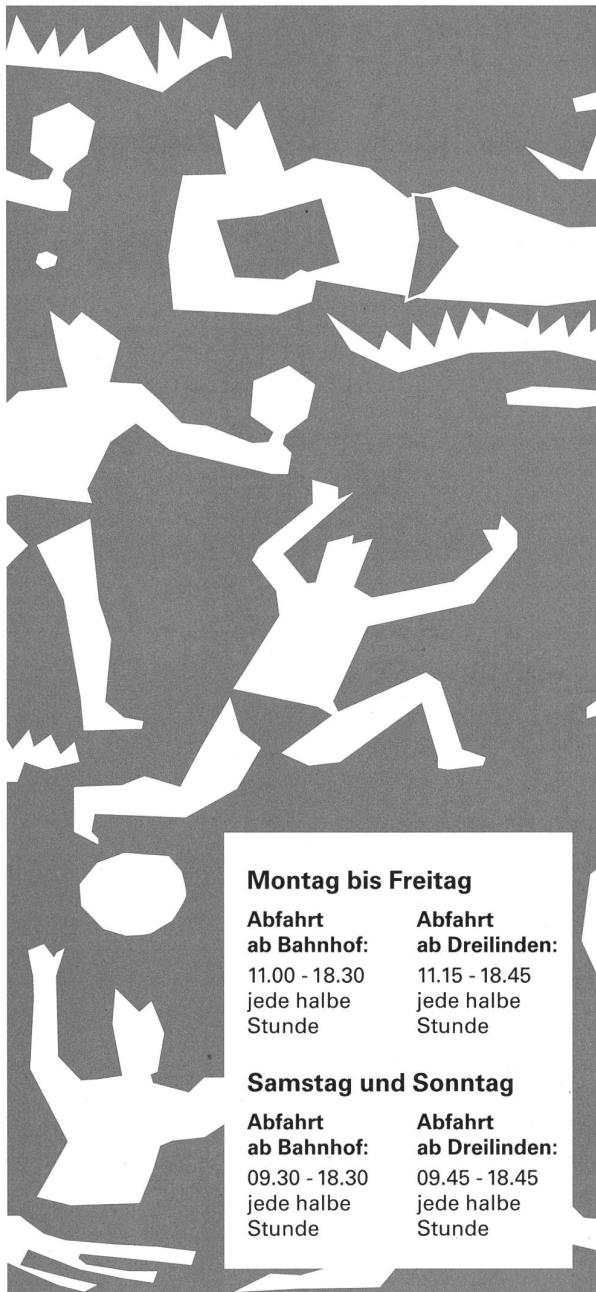
Stadt St.Gallen  
Sportamt



# BÄDERBUS DREILINDEN

Sa., 22. Mai bis So., 29. August 2010

Nur bei schönem Wetter (Auskunft: Telefon 0800 43 95 95)



## Montag bis Freitag

**Abfahrt  
ab Bahnhof:**  
11.00 - 18.30  
jede halbe  
Stunde

**Abfahrt  
ab Dreilinden:**  
11.15 - 18.45  
jede halbe  
Stunde

## Samstag und Sonntag

**Abfahrt  
ab Bahnhof:**  
09.30 - 18.30  
jede halbe  
Stunde

**Abfahrt  
ab Dreilinden:**  
09.45 - 18.45  
jede halbe  
Stunde

### Fahrroute:

■ Hauptbahnhof ■ Markplatz ■ Spisertor ■ Schülerhaus  
■ Parkplatz Dreilindenstrasse ■ Parkplatz Familienbad

Fahr mit! Der Umwelt zuliebe.

## infoabend:

Donnerstag, 17. Juni | jeweils um 19<sup>00</sup>

- <sup>1</sup> 10. Schuljahr (weiterführende Schule, Gestaltung, KV-Lehre, Berufslehre)
- <sup>2</sup> Zwischenjahr mit Praktikum und Schule
- <sup>3</sup> Handelsschule

Wir bitten um Anmeldung per Mail oder Telefon.

Infos und Kurse:  
[ortegaschule.ch](http://ortegaschule.ch)

Kesslerstrasse 1  
9001 St.Gallen  
T 071 223 53 91  
[info@ortegaschule.ch](mailto:info@ortegaschule.ch)

**ORTEGA  
SCHULE  
ST. GALLEN**

EDUQUA

**kreis  
wasser**

Wir bewegen Wasser

**it's about time!**

Ihr Sanitär-Spezialist

kreis wasser ag  
9014 St. Gallen  
T 071 274 20 74  
[www.kreiswasser.ch](http://www.kreiswasser.ch)  
**Reparaturservice 24 Std.**